

第五届中国韵文学 暨海南诗词文化国际研讨会论文集

■ 刘 亮 主编 ■



第五届中国韵文学 暨海南诗词文化国际研讨会论文集

■ 刘 亮 主编 ■

图书在版编目(CIP)数据

第五届中国韵文学暨海南诗词文化国际研讨会论文集/
刘亮主编. — 南京: 凤凰出版社, 2014. 6
ISBN 978-7-5506-1368-3

I. ①第… II. ①刘… III. ①韵文—文学研究—中国—
国际学术会议—文集②诗词研究—中国—国际学术会议—
文集 IV. ①I207.2-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第119729号

书 名	第五届中国韵文学暨海南诗词文化国际研讨会论文集
主 编	刘 亮
责 任 编 辑	李相东
出 版 发 行	凤凰出版传媒股份有限公司 凤凰出版社(原江苏古籍出版社) 发行部电话 025-83223462
出版社地址	南京市中央路165号,邮编:210009
出版社网址	http://www.fhcbss.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
照 排	南京凯建图文制作有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷有限公司 南京市六合区冶山镇,邮编:211523
开 本	960×1304毫米 1/32
印 张	16.25
字 数	516千字
版 次	2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5506-1368-3
定 价	65.00元

(本书凡印装错误可向承印厂调换,电话:025-57572508)

顾	问:	陈封椿	曹	阳	钟振振		
主	编:	刘亮					
编	委:	安华涛	邓百意	曹辛华	高	智	
		李彩霞	雷磊	刘亮	刘	显	
		仲冬梅	朱东根	朱小宁			

序

2011年下半年,海南大学人文传播学院承办了第五届中国韵文学暨海南诗词文化国际研讨会。像这样既能增进学术交流,促进学科建设,又可以为海南地方文化建设服务的研讨会以后应该多开。

今年上半年,人文传播学院提出要正式出版会议论文集。在我看来,只有论文集正式出版了,一次大型的学术会议才算是有了一个完美的句号。此项工作由刘亮副院长牵头,学院多位老师积极参与。经过几个月的努力,9月份开学伊始,一部沉甸甸的书稿摆在了我的办公桌上。刘副院长说,学院想请我给论文集写个序。我本人并非中文专业出身,对古典文学也知之甚少,如果由我来作序,实有班门弄斧之嫌。无奈盛情难却,只得勉力为之了。

在中国传统的文学领域中,韵文学一直占据着重要地位,而对于韵文学的研究也是当代中国古代文学研究的重要内容。这部论文集给我的第一个突出的印象就是它的全面性和丰富性。从作者上看,包括了来自于海内外各高等院校和研究机构的诸多名家学者,既有年过八旬的前辈专家,也有三十多岁的后起之秀,显示出中国韵文学研究薪火相传、欣欣向荣的特点;从研究内容上看,不仅涵盖了中国传统的诗、词、曲、赋、楹联等,还延伸到日本和朝鲜半岛的韵文学。的确,从历史上看,日本文化和朝鲜文化都属于广义的汉文化圈,而且日本和朝鲜半岛的韵文学显然都受到了中国韵文学的深刻影响。他山之石,可以攻玉。在学术研究领域打破界限,进行广泛交流是非常必要的。

给我印象比较深的第二点是论文集中有相当一部分文章是和海南本土文学与文化有关的。海南从历史上来说文化并不发达,已有的文化资源也没有得到较好的开发。这和当前国家建设海南国际旅游岛的战略极不相符。令人欣喜的是,在这部论文集中,专门开辟出一个有关海南诗词文化的版块,研究对象涉及苏东坡、白玉蟾、丘濬等历史名人。更重要的是,这些文章的作者不仅有我们海大自己的老师,还包括来自于海南师范大学、琼州学

院等省内高校以及内陆各省份和台湾地区的专家学者。我想,如果能够沿着这个路子继续走下去,一定可以为海南建设文化强省做出更大的贡献。

以上两点只是我个人的一些粗浅的感受。其实在这个序言里我想表达的更多是感谢和祝愿。首先,感谢长期以来关注、关心和支持海南大学中国古代文学学科的海内外专家学者们,你们的帮助对于学科的发展至关重要。其次,感谢在筹备、举办会议以及编纂论文集书稿过程中付出辛勤劳动的人文传播学院的各位老师,你们辛苦了!最后,祝愿海南大学人文传播学院及中国古代文学学科越办越好,多出优秀成果,不断创造新的佳绩。

陈封椿

2013.10

目 录

序	陈封椿 1
《杨文公谈苑》所收日本汉诗考	[日]蔡 毅 1
朝鲜末期女诗人崔松雪堂的羞耻感	[韩]金 鲜 9
天使岛上百年诗泪——《埃仑诗集》	廖一瑾 22
楚调作品考论	龙建国 32
南朝五言八句乐府诗溯源	曾 肖 44
庾信诗歌中的隐逸心态	杨清之 54
应制诗在初盛唐转变之际的发展趋向与文学地位——以张说 应制诗为例	周 睿 61
论孟郊诗歌的复古取向	范新阳 71
试论白居易《七德舞》的思想意蕴及其价值——从《七德舞》的 产生与流变说起	杜兴梅 80
沈周与文徵明、徐祯卿、吕常、唐寅相互唱和的《落花诗》	文师华 89
欧阳修与嘉祐翰苑唱和及文学经典的重建	陈元锋 100
论文天祥诗歌的杜鹃意象	朱小宁 111
明代文学分期术语“盛明”辨义	雷 磊 120
略论袁宏道诗文创作与理论中的“破”与“立”	邓百意 131
遗民选家与清初诗坛	邓晓东 137
顺治至康熙初年的唐宋诗选本与唐宋诗之争	贺 严 148
《宋百家诗存》价值重估	谢海林 158

论《国朝闺秀正始集》的兼容情怀	马珏珩	168
江东独步杨云史——读《江山万里楼诗词钞》	蒋 凡	179
秦观词声律美浅探	刘庆云	189
贺铸词对唐诗的化用	叶帮义	203
论辛弃疾的狂放精神与孤独情怀	刘原池	214
稼轩词的流行元素及流行状况述论	吴惠娟	227
论姜夔词的“格”与“情”	仲冬梅	243
宋人词选中的模拟词研究	薛 泉	249
清朝宗室女作家顾太清词学观及其艺术体现	张淑蓉	260
对陈廷焯高评庄桢、谭献词的批评	孙维城	271
刘永济《词论》对现代词学体系建构的贡献	欧明俊	280
龙榆生词学的“奇崛”范畴及其现代意义	梅向东	287
东大本双红堂藏清末四川俗曲唱本九种研究	丁淑梅	296
论古代的集句散曲	张明华	305
试论金元之际词曲互渗现象——白朴词与散曲的比较研究	马琳娜	316
唐、宋类书的编纂与《杂咏诗》、《事类赋》的创制	陈冠明	326
孙绰《游天台山赋》之作赋缘由考	高 平	341
论楹联体裁的生成、完备及性质	李景新	350
从东坡、斜川到桃榔庵的交互指涉论苏轼个体生活空间的 书写与调适	严纪华	360
兹游奇绝冠平生——说东坡谪居海南的诗	徐培均	370
从“和陶诗”看苏轼的心态变化与审美追求	张 强	375
试论苏轼海南诗词的“海”味	潘殊闲	392
地方文化与苏轼词创作	昌庆志	403
苏轼游览诗的新变及影响	高 智	412
“如梦”与“归心”深处的旷达——谈苏东坡贬谪词	张 英	421
白玉蟾与庐山	胡迎建	431

论白玉蟾的乐府诗创作	刘 亮 443
论白玉蟾诗的审美意象、意境与意趣	万志全 459
椰树风情,人生滋味——丘濬《椰林挺秀》诗赏析	朱东根 469
丘濬诗词研究——兼及“台阁体”问题	安华涛 478
道光重修《琼州府志》之蒙古名宦明谊事迹考	陶慕宁 490
海南清代诗史的研究价值及其分期	李景新 495
《琼台诗文会稿》校注商榷	李彩霞 503
后记	511

《杨文公谈苑》所收日本汉诗考

[日]蔡 毅

摘 要:古代中国人所见到的日本汉诗,是笔者近来关注的课题。本文围绕宋代杨亿《杨文公谈苑》所收日僧寂照之作,对寂照入宋经过及其与杨亿、丁谓等人的交游,该诗在中日典籍中的收录等史实加以考察,以期查明宋代日本汉诗西传的一个轨迹。

关键词:日本汉诗;《杨文公谈苑》;寂照;丁谓;成寻

日本汉诗的西传,是笔者近年来感兴趣的一个课题。迄今为止,但凡谈到中日汉诗交流,均无一例外地瞩目中国古典诗歌对日本汉诗的压倒性影响,而反之日本汉诗也曾传入中国,并或多或少引起若干反响的现象,却几乎无人染指。其原因是显而易见的:这种日语称之为“逆输入”的中日汉诗往还,若就数量而言,双方完全不成比例,更谈不上对中国诗坛有什么反转性影响,偶或有人提及,也多止于搜奇猎异,以助谈资,而非对其作深入的历史考察和文化观照。正缘于此,这个课题被打入冷宫,束之高阁,也就似属理所当然。

然而,按诸史籍,自遣唐使以迄近代,日本汉诗的西传轨迹,虽不能说触目皆是,却也斑斑可考,不绝如缕。这种史实的确认,对中日文化交流史的研究,有着不可忽视的认知意义:首先,它再次强有力地说明了在古代东亚,汉字文化作为一条特殊的纽带,把文明互异的各国紧密地联系在一起;其次,它印证了文化交流在有主从、强弱、高下之分的同时,也是双向互动的产物,而非“单边贸易”,有往无还;再次,它还作为来自“诗书之国”的信使,对古代中国人的日本印象,起到了相对积极的作用。因此,笔者这一看似“边缘”、“非主流”的研究课题,应该并非小题大做,而自有其一定的学术价值。

本文拟选取宋代杨亿《杨文公谈苑》所收日本汉诗加以考述,以显示这

种逆向反馈文化现象的一个侧面。

一、《杨文公谈苑》所收日僧寂照诗

杨亿《杨文公谈苑》收有一首日本汉诗，见“寂照”条。为便于一览全貌，先将该条具引如下：

景德三年，予知银台通进司，有日本僧入贡，遂召问之。僧不通华言，善书札，命以牍对，云：“住天台山延历寺，寺僧三千人，身名寂照，号圆通大师。国王年二十五，大臣十六七人，群僚百许人。每岁春秋二时集贡士，所试或赋或诗。及第者常三四十人。国中专奉神道，多祠庙，伊州有大神，或托三五岁童子，降言祸福事。山州有贺茂明神，亦然。书有《史记》、《汉书》、《文选》、《五经》、《论语》、《孝经》、《尔雅》、《醉乡日月》、《御览》、《玉篇》、《蒋鲂歌》、《老》、《列子》、《神仙传》、《朝野金载》、《白集六帖》、《初学记》，本国有《国史》、《秘府略》、《日本记》、《文观词林》、《混元录》等书。释氏论及疏钞传集之类多有，不可悉数。”寂照领徒七人，皆不通华言。国中多有王右军书，寂照颇得其笔法。上召见，赐紫衣束帛，其徒皆赐以紫衣，复馆于上寺。寂照愿游天台山，诏令县道续食。三司使丁谓见寂照，甚悦之。谓，姑苏人，为言其山水可见，寂照心爱，因留止吴门寺，其徒不愿住者，遣数人归本国。以黑金水瓶寄谓，并诗曰：

提携三五载，日用不曾离。晓井斟残月，春炉释夜澌。鄙银难免侈，菜石自成亏。此器坚还实，寄君应可知。

谓分月俸给之。寂照渐通此方言，持戒律精至，通内外学，三吴道俗以归向。寂照东游，予遣以印本《圆觉经》并诗送之。后寄书举予诗中两句云：“身随客槎远，心与海鸥亲。”不可忘也，《圆觉》固目不暂舍云。后南海商人船自其国还，得国王弟与寂照书，称野人若愚，书末云：“嗟乎！绝域殊方，云涛万里。昔日芝兰之志，如今胡越之身。非归云不报心怀，非便风不传音问，人生之限，何以过之？”云云，后题宽弘四年九月。又左大臣藤原道长书，略云：“商客至，通书：谁谓宋远？用慰驰结。先巡礼天台，更攀五台之游，既果本愿，甚悦。怀土之心，如何再

会？胡马独向北风，上人莫忘东日。”后题宽弘五年七月。

又治部卿源从英书，略云：“所谥《唐历》以后史籍，及他内外经书，未来本国者，因寄便风为望。商人重利，唯载轻货而来。上国之风绝而无闻，学者之恨在此一事。”末云：“分手之后，相见无期，生为异乡之身，死会一佛之土。”书中报寂照俗家及坟墓事甚详悉。后题宽弘五年九月。凡三书，皆二王之迹，而野人若愚章草特妙，中土能书者亦鲜及，纸墨尤精。左大臣乃国之上相，治部九卿之列。

寂照(?—1034)，日本平安时代僧人。出身贵族，为平安朝廷参议大江齐光第三子，俗名大江定基，任三河守时妻亡，感于无常，永延二年(988)出家，从源信、仁海修行天台宗、密教，为延历寺僧。长保五年(宋咸平六年，1003)八月与元灯、念救、觉因等八人入宋，翌年于汴京朝见真宗，以笔札答问日本国内诸般事项，诏号圆通大师，赐紫方袍。后应丁谓之邀移住吴郡寺院，终未归国，最后死于杭州。

关于寂照，大江匡房《续本朝往生传》有云：

早遂祖业，续为夕郎，容爵之后，任参河守。长于文章，佳句在人口，梦必可往生。未发心之前，唯事狩猎，闻人笑曰：“不可是往生之人业。”其后于任国，所爱之妻逝去，爱不堪恋慕，早不葬敛，观彼九相，深起道心，遂以出家(原注：法名寂照)。多年之间，修行佛法，或次第乞食，不屑今生之事。住如意轮寺，以寂心为师。寂心迁化之后，长德年中条状，申依本愿可拜大宋国清凉山之由，幸蒙许可，既以渡海。

文中言寂照亡妻而拒不下葬，似有恋尸之癖，然亦可见其用情之专。其皈依佛门后所师“寂心”，乃庆滋保胤的法名，“寂照”的得名，即为其师所赐。庆滋保胤(934?—1002)为当时文坛泰斗，后遁入空门，多有诗文传世，寂照作为弟子，自然对汉诗也有所染指，上引“黑金水瓶”诗，应属其来有自。而直接促使寂照入宋的，则是他的另一位老师源信。源信(942—1017)为天台宗延历寺宗主，其所著《往生要集》由宋商周文德送往天台山后，深受国清寺僧众欢迎，由此他便更希望弟子能去“本场”巡礼求法，于是乃有寂照入宋之旅。遗憾的是，寂照结果滞宋不归，有负老师厚望。

《杨文公谈苑》的作者杨亿(974—1020),字大年,建州浦城(今属福建)人。少有文名,官至翰林学士兼史馆修撰、判馆事。《宋史》卷三五〇有传。《杨文公谈苑》由杨亿口述,其门人黄鉴笔录,最初取名《南阳谈藪》,后由宋庠删订,分为二十一门,改名《杨文公谈苑》。因上引日僧寂照事曾被杨亿录入他主笔的《太宗实录》,此后《宋史》卷四九一外国传日本国条、马端临《文献通考》卷三二四四裔考一“倭”条、《元史》卷二〇八外夷传日本条记寂照事迹时,均本此书。《杨文公谈苑》后来散佚,然宋人随笔集《梦溪笔谈》、《涑水纪闻》、《湘山野录》、《澠水燕谈》、《归田录》、《皇朝事实类苑》中均有摘引,其中尤以江少虞《皇朝事实类苑》收录为多。上海古籍出版社1993年出版的李裕民辑校本,根据诸书共辑得二百三十四条,七万余字,是迄今为止最接近原貌的文本,本文所引主要依据该书,同时参照其他各本略有改订,恕不一一标出。

《杨文公谈苑》所引日僧寂照的这首汉诗,后收入清厉鹗《宋诗纪事》卷九十一:

照寂 照寂,日本僧,号圆通大师。景德中入贡,三司使丁晋公悦之,为言姑苏山水奇秀,因留止吴门僧寺。(随后录此诗,题曰《以黑金水瓶寄丁晋公》,未云据《杨文公谈苑》)。

按“照寂”即寂照。厉鹗《宋诗纪事》是20世纪90年代《全宋诗》问世之前最具影响的宋诗总集,寂照的这首诗也由此进入中国读者的视野。

二、寂照与宋代文士的交往

寂照入宋后,与文人学士多有交往,除了上文提及的杨亿、丁谓之外,还有王洙父子等人。

先看寂照与杨亿。

上引《杨文公谈苑》云:“景德三年,予知银台通进司,有日本僧入贡,遂召问之。”检《续资治通鉴长编》卷六三、景德三年五月丙午:

时知制诰杨亿知通进银台司,兼门下封驳事。

可知杨亿与寂照的会面,当在该年五月之后。杨亿“留心释典、禅观之学”(《宋史》本传),此前已参与《景德传灯录》等佛教典籍的刊定,对外国禅僧抱有兴趣,当为情理中事。此后杨亿复为传法院润文官,《大中祥符法宝录》卷一八录有他与赵安仁联名奏请入藏太宗撰《妙觉集》之文,末以译经润文者名义,署曰“翰林学士尚书户部郎中知制造,臣杨亿”。据《景祐新修法宝录》卷一三,该奏文作于大中祥符八年(1015)。考虑到寂照入宋后三年与杨亿会面,到“渐通此方言”,需要一段时间,而传法院亦为当时外国僧人主要居留之地,故“寂照东游,予遗以印本《圆觉经》并诗送之”,很可能就发生于杨亿任传法院润文官的大中祥符年间。

“寂照东游”,乃应丁谓之邀。

丁谓(966—1037),字谓之,后更字公言,苏州长洲人。太宗淳化三年进士,善于权谋,真宗朝官至参知政事,历任工、刑、兵、吏四部尚书,进尚书左仆射,同中书门下平章事,封晋国公。仁宗即位后被贬。《宋史》卷二八三有传。

丁谓与寂照的交往,始于其任三司使时。检《续资治通鉴长编》卷六十、景德二年五月癸丑:

刑部员外郎知制诰丁谓为右谏议大夫权三司使事。

而丁谓正式任三司使是在大中祥符二年。《续资治通鉴长编》卷七一、大中祥符二年二月甲寅:

以枢密直学士权三司使事丁谓为三司使。

丁谓卸三司使任,则在大中祥符五年。《续资治通鉴长编》卷七八、大中祥符五年九月戊子:

三司使礼部侍郎丁谓为户部侍郎参知政事。

因此,如果以正式任三司使职为限,丁谓邀寂照赴吴,则应在大中祥符二年(1009)至五年(1012)之间,这和前文认定杨亿任传法院润文官送别寂

照也在大中祥符年间,大致吻合。

丁谓邀寂照赴吴事,其他宋代典籍亦有记载。朱长文《吴郡图经续记》卷中“寺院”条之五云:

普门禅院在报恩寺旁。景德中日本僧寂照,号圆通大师,来贡京师。上召赐紫衣束帛。寂照愿游天台山,诏令县道续食。丁晋公时为三司使,为言姑苏山水奇秀,寂照愿留吴门,遂居此院。朝宰诸公并作诗送之,刻石院中。

按该书有朱长文元丰七年(1084)自序,若“寂照东游”事在大中祥符年间,则距此约七十余年。朱文云“朝宰诸公并作诗送之,刻石院中”,其中应该包括杨亿的赠诗,可惜刻有这些诗作的石碑,至南宋已不存。周必大《文忠集》卷一六七《泛舟游山录》“庚戌”条:

(普门禅院)景德中日本僧寂照尝居此,旧刻朝宰诸公送行诗,今亡。

看来周必大也只是耳食旧闻,未得目睹。

《杨文公谈苑》未提及的王洙父子,也和寂照有过交流。王洙之子王钦臣笔录《王氏谈录》(《说郛》卷二四上引)云:

公言祥符中日本僧寂照来朝,后求礼天台山。先中令守会稽,寂照经由来谒。寂照善书,迹习二王,而不习华言,但以笔札通意。时长兄为天台宰,中令以书告之,兼赠诗云:

沧波泛瓶锡,几月到天朝。乡信日边断,归程海面遥。秋泉吟里落,霜叶定中飘。为爱华风住,扶桑梦自消。

既至天台,致书来谢,累幅勤至,其字体婉美可爱。杨文公在禁中识之,亦尝序其事。

王洙(997—1057),字原叔,应天宋城(今属河南)人。仁宗天圣年间进士,累迁史馆检讨、知制诰、翰林学士,出知濠、襄、徐、亳等州。博学多闻,有

《易传》、《王氏谈录》等著述。《宋史》卷二九四有传。

细审《王氏谈录》所引诗意,其时寂照似已决心留宋不归。厉鹗《宋诗纪事》卷九十六亦录此诗,题曰《赠日本僧寂照礼天台山》,末云出《王氏谈录》,然未标明作者。

三、日僧成寻《参天台五台山记》的有关记述

《杨文公谈苑》关于寂照的记述,在日本文献中也可以找到佐证,这就是日僧成寻的《参天台五台山记》。

成寻(1011—1081),平安时代后期天台宗僧,京都岩仓大云寺寺主。宋熙宁五年(日延久四年,1072)三月十五日,成寻在要求入宋巡礼未得批准的情况下,一行人私自乘坐宋人商船渡海,四月十六日从杭州上陆后,赴台州天台山巡礼,宿于国清寺。同年八月依敕旨上京,十月抵达汴京,住在当时翻译佛经的机构传法院,随后朝见神宗皇帝,不久被允许去大相国寺等京城著名寺院烧香,接着又实现了五台山巡礼。翌年三月被召参加祈雨并应验。四月为去天台山修行而辞京之前,得赐新译经,并被授予“善惠大师”称号。六月十二日成寻将神宗皇帝颁给日本的御笔文书、新译经等于浙江明州托付给即将启程归国的弟子五人,自己却留在中国,后死于汴京开宝寺。

《参天台五台山记》即成寻这段时期的旅行日记,全书共八卷,记述时间从熙宁五年三月十五日至熙宁六年六月十二日,约一年零四个月,几乎每天均有记述,共四百六十八条。成寻在日记中不仅详细记叙了入宋的旅途见闻,出于对中国事物的强烈关心,他作为一个“有心人”,还随时抄录了公文、信函以及诗文等大量有关文献,使该书对研究宋代政治、经济、社会、宗教、文化、交通等各个方面都具有重要的参考价值,同时也成为中日文化交流史上一部极其珍贵的史料。仅以涉及汉籍交流的记载为例,卷一成寻《上神宗皇帝表》云“所随身天台真言经书六百余卷”,就堪称宋代日藏汉籍的最大规模的西传。该日记与入唐僧圆仁的《入唐求法巡礼行记》一起,被誉为日本僧侣中国旅行日记的双璧。

《参天台五台山记》现存版本以京都东福寺藏手抄本为最古(被指定为日本重要文化财),20世纪以来有多种整理排印本,然以王丽萍《新校〈参天台五台山记〉》(上海古籍出版社,2009)最为后出转精,本文所引即据该本。

《参天台五台山记》卷五延久四年十二月廿九日癸卯：

于梵才三藏房，见裔然法桥并寂照大师来唐日记，即借取，书取《杨文公谈苑》如左……（以下在抄录《杨文公谈苑》关于裔然的记事后，全文抄录了本文前引关于寂照的记事，唯字句略有差异。）

按裔然和寂照的《来唐日记》今已不存。对《杨文公谈苑》，成寻此时只是“书取”，即抄录，但他后来也得到了这本书。《参天台五台山记》卷六大宋国熙宁六年癸丑正月二日丙午：

惟观等买来《历》一卷，《传灯语要》三卷，《杨文公谈苑》三帖，《百官图》二帖，《太上老君枕中经》一帖。

成寻和寂照一样，也滞留不归，但他将在宋收集的大量典籍文物托归国的弟子随船带回，其中就有《杨文公谈苑》。《参天台五台山记》同月廿三日条云：

《百官图》二帖，《百姓名》帖，《杨文公谈苑》三帖八卷，《天州府京地里图》一帖，《传灯语要》三帖。宇治御经藏奉纳。

文末的“宇治御经藏奉纳”，指的是奉纳于成寻曾长期做过护持僧的宇治平等院的经藏。由此可知，在现有记载中，最初接触到《杨文公谈苑》的日本人成寻，经他之手，该书在熙宁六年（1073）就已经传到了日本，寂照的这首汉诗，也由此实现了对故乡的回流。

关于《杨文公谈苑》所收日僧寂照之作，姑且考订如上。其他宋代典籍中所收日本汉诗的检核，则请待来兹。

基金项目：南山大学 2013 年度 PACHE 研究奖励费 I—A—2

作者简介：蔡毅，日本南山大学外国语学部教授，出版过专著《日本汉诗论稿》等。